

Научная статья
УДК 8'81.80

**УСТАРЕВШАЯ ЛЕКСИКА И ФРАЗЕОЛОГИЯ
С СЕМОЙ «ДЕЛОПРОИЗВОДСТВО»**

Елена Ивановна Беглова

Нижегородская академия МВД России, Нижний Новгород, Россия
beglova-elena@yandex.ru

Аннотация. Предметом статьи явились лексика и фразеологические единицы, связанные с семой «делопроизводство», извлеченные из толковых и фразеологических словарей русского языка, содержащих языковую норму разных исторических периодов. Методом сплошной выборки из словарей были отобраны лексемы и фразеологические единицы, прежде всего устаревшие (архаизмы), с семой «делопроизводство». Цель статьи заключается в том, чтобы на материале слов и фразеологических единиц выявить в диахронии именованная, связанные с делопроизводством в России, установить их этимологию, а также эксплицировать общественную оценку, заключенную в словах и фразеологических единицах русского языка.

В результате проведения лексико-семантического и фразеолого-семантического анализа соответственно слов и фразеологических единиц были сделаны выводы о том, что с этимологической точки зрения, большая часть слов – это слова латинского происхождения, когда они являются терминами делопроизводства. Что касается фразеологических единиц, то в их основе лежит метафора на основе сходства по роду деятельности, выполняемой человеком функцией. Установлено, что фразеолого-семантическое поле «делопроизводство» составляют фразеологические единицы: служащие названием документа или его вида; называющие лицо по роду занятия, должности, профессии; обозначающие место, где ведется работа с деловыми бумагами. Сделан вывод о том, что большую часть лексико-семантического поля и фразеолого-семантического поля составляет устаревшая лексика и фразеология, свидетельствующая о пренебрежительном или шутивно-ироническом отношении со стороны общества к человеку, который связан с оформлением и написанием деловых бумаг.

Ключевые слова: лексема, лексико-семантическое поле, фразеологическая единица, фразеолого-семантическое поле, делопроизводство, устаревшая лексика и фразеология, словари.

Для цитирования: Беглова Е. И. Устаревшая лексика и фразеология с семой «делопроизводство» // Вестник Уфимского юридического института МВД России. 2023. № 1 (99). С. 150–156.

Original article

OBSOLETE VOCABULARY AND PHRASEOLOGY WITH SEME “PAPERWORK”

Elena I. Beglova

Nizhny Novgorod Academy of the Ministry of Internal Affairs of Russian,
Nizhny Novgorod, Russia, beglova-elena@yandex.ru

Abstract. The subject of the article is the vocabulary and phraseological units associated with the seme “paperwork”, extracted from the explanatory and phraseological dictionaries of the Russian language, containing the language norm of different historical periods. Using the continuous sampling method, lexemes and phraseological units (hereinafter referred to as phraseological units), primarily obsolete ones (archaisms), with the seme “documentation” were selected from dictionaries. The purpose of the article is to use the material of

© Беглова Е. И., 2023

words and phraseological units to identify in diachrony the naming associated with office work in Russia, to establish their etymology, and to explicate the social assessment contained in the words and phraseological units of the Russian language.

As a result of the lexico-semantic and phraseological-semantic analysis of words and phraseological units, respectively, it was concluded that from an etymological point of view, most of the words are words of the Latin origin, when they are terms of paperwork. As for phraseological units, they are based on the metaphor of similarity in the type of activity performed by a person. It has been established that the phraseological and semantic field “paperwork” consists of phraseological units: serving as the name of a document or its type; naming a person by occupation, position, profession; denoting the place where work with business papers is carried out. It is concluded that most of the lexico-semantic field and the phraseological-semantic field is made up of outdated vocabulary and phraseology, indicating a dismissive or jokingly ironic attitude on the part of society towards a person who is associated with the design and writing of business papers.

Keywords: lexeme, lexico-semantic field, phraseological unit, phraseological-semantic field, paperwork, obsolete vocabulary and phraseology, dictionaries.

For citation: Beglova E. I. Obsolete vocabulary and phraseology with seme “paperwork” // Bulletin of Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia. 2023. No. 1 (99). P. 150–156.

Предметом данной статьи явились устаревшая лексика и фразеология, отражающие лексико-семантическое поле «делопроизводство». Цель статьи заключается в том, чтобы на материале слов и фразеологических единиц (далее – ФЕ) выявить в диахронии именованная, связанные с делопроизводством в России, установить их этимологию, а также эксплицировать общественную оценку, заключенную в словах и фразеологических единицах русского языка. Это является актуальным, так как делопроизводство существует во всех организациях, с отделами делопроизводства связан каждый человек, поэтому важно проследить его отношение к этой сфере в диахронии. Интерес для автора представляет главным образом устаревшая лексика и фразеология с семой «делопроизводство».

Чтобы произвести семантический и этимологический анализ лексем и ФЕ с семой «делопроизводство», необходимо определить ключевые понятия лексико-семантического поля с аналогичной семой. Главным понятием лексико-семантического и фразеолого-семантического полей с семой «делопроизводство» является лексема «документ», которое необходимо определить, выявив его словарные значения. Документ – слово латинского происхождения; “documentum” в переводе означает «свидетельство» или «доказательство». Из истории слова известно, что термин «документ» в русский язык ввел

Петр I и объяснил его как «письменное свидетельство или доказательство». В толковом словаре XIX века В. И. Даля зафиксировано следующее определение: документ – «всякая важная деловая бумага» [1, т. 1, с. 459]. В современном толковом словаре русского языка, составленном С. И. Ожеговым, дано три значения: «Документ – деловая бумага, подтверждающая какой-либо факт или право на что-нибудь; 2) то, что официально удостоверяет личность представителя (паспорт и др.); 3) письменное свидетельство о чем-нибудь» [2, с. 153]. Как термин лексема «документ» определяет следующее понятие: это информация с реквизитами, зафиксированная на материальном или электронном носителе, позволяющими ее идентифицировать» [3, с. 6]. Реквизит – от латинского “requisition” – в переводе означает «требуемое, необходимое»; юридическое: формальные элементы, обязательные данные в составе сделки или документа, отсутствие которых лишает сделку или документ юридической силы [4, с. 698]. Таким образом, реквизиты документа – это ряд постоянных элементов деловой бумаги, расположенных в определенном порядке. Лексема «документ» является ядром лексико-семантического поля и фразеолого-семантического поля с семой «делопроизводство», которые мы изучим в данной работе, включая устаревшую лексику. Следует отметить то, что в современном русском литературном языке

в ядро исследуемого нами лексико-семантического поля входят актуальные лексемы, составляющие словообразовательное гнездо с ключевым словом «документ»: *документальный* – «свойственный документу» – *документация* – «собирательное, документы» – *документировать* – «обосновывать документами» [2, с. 153]. В данном словообразовательном гнезде, выстроенном на основе однокорневых слов, извлеченных из толкового словаря С. И. Ожегова, отмечаются существительные, называющие предмет, явление (*документ, документация*), прилагательные, обозначающие принадлежность документу или свойство документа (*документальный*), и глаголы, обозначающие действия, связанные с документом (*документировать*). Однако словообразовательную цепочку этого словообразовательного гнезда можно продолжить. Прежде всего, логически и семантически здесь необходимо слово, которое называет лицо, осуществляющее действия, связанные с документом – *делопроизводитель* – это сложное слово обозначает лицо, которое производит документ; это название лица по профессии, по должности: *делопроизводитель* – должностное лицо, в ведении которого находятся канцелярские дела [4, с. 154].

Поскольку нас интересует не только лексика современного русского литературного языка, но и устаревшая лексика, которая демонстрирует истоки делопроизводства в России, обратимся более подробно именно к устаревшей лексике, чтобы показать важность этого дела и специальной профессии – *делопроизводитель, писец* и др., пользуясь словарями русского языка разных исторических периодов и отражающих лексическую норму разных времен. В толковом словаре живого великорусского языка В. И. Даля (XIX век) зафиксировано несколько устаревших лексем с точки зрения современной языковой нормы, которые были лексической нормой в XVIII–XIX вв. [1, т. 1–4]. Кроме лексемы «документ», зафиксированы следующие лексемы: *делопроизводство* – должностная бумажная переписка [1, т. 1, с. 511]; *делопроизводитель* – секретарь, правитель

дел, на ком лежит деловая переписка [1, т. 1, с. 511]. Как видим, по графической и словообразовательной форме, а также в целом по семантике названные лексемы совпадают с современными. Устаревшими синонимами к слову «делопроизводитель», называющими лицо по профессии, по выполняемой функции, можно отнести следующие устаревшие лексемы-существительные: *дьяк* – писмовод, писмоводитель, секретарь, правитель канцелярии [1, т. 1, с. 439]; *подьячий* – приказной служитель, писец в судах; крючок, бумажная душа, чернильная душа [1, т. 3, с. 219]; *эксекUTOR* – чиновник при канцелярии и присутственном месте, на ком лежат полицейские и хозяйственные обязанности [1, т. 4, с. 663]; *повытчик* – устаревшее, должностное лицо, ведавшее делопроизводством в *повытье* – специальном отделении государственного приказа. Уже в словаре В. И. Даля XIX в. указывается, что слово «повытье» устаревшее: отделение, доля, пай письменных или приказных дел в судах или стол, коим ведает повытчик, столоничальник [1, т. 3, с. 150]. От слова «повытчик» наблюдались производные в значении существительного – «повыточные» или «повытошные» – устаревшее; это деньги, взимавшиеся за услуги в делопроизводстве [5, с. 137].

Таким образом, выявлен синонимический ряд имен существительных, называющих лицо по профессии, по выполняемой им функции, должности: современное слово «делопроизводитель» и устаревшие лексемы в том же значении: *повытчик, столоничальник, дьяк, подьячий*. Если соотнести устаревшие лексемы с конкретной исторической эпохой, то можно утверждать, что каждая лексема связана с видом делопроизводства на Руси, прежде всего, это приказное делопроизводство, которое существовало на Руси в XV–XVII вв. Во главе приказа стоял приказной судья, назначенный из думских чинов (Боярской думы), в ведении которого состояли дьяки, а у дьяков в подчинении находились подьячие. В крупных приказах подьячие объединялись в «стола», или «повытья» – территориальные подразделения приказов. [3, с. 6–8]. Должность

эксекютора была утверждена в коллежском делопроизводстве, которое учредил российский государь Петр I, именно он ввел в обращение с 1699 г. гербовую бумагу, а в 1700 г. издал указ об отмене столбцовой формы документа и переходе к тетрадной его форме [3, с. 6–8]. При Петре I в обязанности эксекютора входили запись всех исходящих указов в особые книги, контроль за их отправкой и исполнением на местах. При задержке исполнения указа эксекютор должен был доносить об этом генерал-прокурору. В результате реформ делопроизводства, проведенных Петром I, главным лицом канцелярии становится секретарь. В состав канцелярии входили также нотариус, актуариус, канцеляристы, копиисты, переводчики, толмачи (для устного перевода). Нотариус вел реестр нерешенных дел, актуариус вел общий журнал всех входящих документов, регистратор вел регистрационные книги с краткой записью содержания дел, копиисты писали копии, толмач – переводил с одного языка на другой. Все названные лексемы фиксируются в толковом словаре В. И. Даля, некоторые из них уже в XIX веке отмечались с пометой «устаревшее, старинное».

Нотариус – присяжный чиновник, свидетельствующий договоры, обязательства и другие сделки между частными людьми, что маклер для купцов [1, т. 2, с. 556].

Актуариус – этимологически соотносится с лексемой «акт» в значении «бумаги, заключающие в себе решение, постановление, свидетельство, сделку, грамоту; документ, письмо» – чиновник, у которого акты, приказные дела на руках [1, т. 1, с. 9].

Регистратор – этимологически соотносится с лексемами «регистр», «реестр» – опись, оглавление, перепись сподряд вещей, предметов, дел; регистратура – в делопроизводстве: записка входящих и исходящих бумаг, роспись в шнуровой книге всем поступающим и отсылаемым бумагам, с разными отметками [1, т. 4, с. 89].

Толмач – этимологически соотносится с глаголом «толмачить» – толковать, объяснять, заставить понять; – устный словесный переводчик [1, т. 4, с. 412].

Копиист – этимологически соотносится с лексемой «копия»: писец, переписчик, канцелярский служащий [1, т. 2, с. 158].

Канцелярист – этимологически соотносится с лексемой «канцелярия» – 1) состав чиновников и писцов, при лице или месте, для письма; 2) место, дом, комната, где дела эти производятся; канцелярист – канцелярский служащий или писец без классного чина [1, т. 2, с. 86].

В толковых словарях современного русского литературного языка некоторые слова не фиксируются по причине их архаичности, например, *актуариус* (как лицо по профессии); другая часть устаревших лексем, составляющих лексико-семантическое поле «делопроизводство», фиксируется с пометой «устаревшее», например: *копиист* – устаревшее; писец, снимающий копии с документов, рукописей, переписчик [4, с. 289; 2, с. 261]; регистратор – от латинского “*regerere*” – составляет словообразовательную цепочку: *регистрировать, регистратура* – это официальное лицо, осуществляющее регистрацию кого или чего-либо [4, с. 695; 2, с. 599]; толмач – устаревшее; переводчик (обычно посредник в беседе, разговоре) [4, с. 833; 2, с. 711]. Фиксируется слово «канцелярия» – от латинского “*cancellaria*” – отдел учреждения, занятый делопроизводством [4, с. 260], но не отмечается лексема «канцелярист» как существительное, именуемое лицо по профессии, должности, но которая наблюдается в толковом словаре С. И. Ожегова как устаревшая в значении «служащий в канцелярии» [2, с. 236].

Итак, лексико-семантическое поле «делопроизводство» в диахроническом плане, включая устаревшую лексику, можно представить следующими лексемами: 1) современные лексемы, отражающие сему «документ»: *документ – документация – документировать – документовед – реквизи́ты документа*; 2) лексемы, именующие лицо по роду занятия, профессии, должности: современные: *делопроизводитель, секретарь* и *нотариус*, а также устаревшие: *писец, дьяк, подьячий, эксекютор, повытчик, столоначальник; секретарь, канцелярист,*

актуариус, регистратор, копиист, толмач; 3) лексемы, обозначающие места, помещения, где ведут государственные дела: устаревшие слова: *повытья, столы, канцелярия*; 4) образные наименования лица, пишущего деловые бумаги: *крючок, бумажная душа, чернильная душа*. В последнюю группу лексики, извлеченную нами из словаря В. И. Даля, вошли ФЕ: *бумажная душа, чернильная душа* [1, с. 3, 219].

Обратимся к ФЕ, составляющим фразеолого-семантическое поле «делопроизводство». Мы изучили материалы нескольких фразеологических словарей русского языка [6; 7; 8; 9] и методом сплошной выборки извлекли ряд ФЕ, именующих документы, лиц, имеющих дело с документами и пр. Итак, мы обнаружили следующие по семантике ФЕ, в том числе устаревшие:

1) ФЕ, служащие названием документа или его вида: *открытый лист* – устаревшее, специальное; документ, дающий право беспрепятственно пользоваться в дороге ямскими или этапными лошадьми [6, с. 387]; *волчий билет* – устаревшее, дореволюционное; документ, закрывающий доступ на государственную службу, в учебное заведение и пр. лошадьми [6, с. 51]; *желтый билет* – устаревшее; паспорт, который выдавали женщинам легкого поведения; им паспорта печатали на желтых бланках [6, с. 51]; *желтый билет* – документ, удостоверяющий личность, выдаваемый полицией некоторым лицам позорного поведения; [7, т. 1, с. 292];

2) ФЕ, обозначающие место, где ведется работа с деловыми бумагами: *присутственное место* – устаревшее; государственное учреждение: департамент, канцелярия, контора и др. [8, с. 297];

3) ФЕ, называющее лицо по роду занятия, профессии:

– *дьяк, в приказах поседельй* – устаревшее, книжное, пренебрежительное или шутовское; о старых, опытных чиновниках; выражение возникло из фразы Григория, героя трагедии А. С. Пушкина «Борис Годунов» (1825) [6, с. 214];

– *человек двадцатого числа* – устаревшее, о мелком чиновнике; значение ФЕ свя-

зано с реальностью: чиновники получали жалованье двадцатого числа каждого месяца [6, с. 747];

– *канцелярская (чернильная) крыса* – просторечное, презрительное; 1) чинуша, бюрократ, формалист; 2) служащий учреждения, имеющий дело с бумагами; прилагательные определяют род деятельности человека, который работает в канцелярии, пишет чернилами бумаги; [8, с. 268]; чернила – красящая жидкость для писания [2, с. 782], которой пользовались при письме в XV–XIX вв.;

– *чернильная тиявка* – устаревшее, презрительное; писец, крючкотвор [8, с. 381]; в основе этимологии лежит метафора: именование человека по роду деятельности (писец) с применением чернил, как и в двух других последующих ФЕ;

– *чернильная строка* – устаревшее, пренебрежительное; приказной, судейский чиновник, писец [8, с. 526];

– *чернильное племя* – пренебрежительное; мелкие чиновники [8, с. 382].

Выводы.

Исследовав материал нескольких толковых и фразеологических словарей русского языка, содержащих лексическую и фразеологическую норму разных исторических периодов, мы составили лексико-семантическое поле «делопроизводство», включив в него устаревшую лексику, главным образом архаизмы: *писец, дьяк, подьячий, экзекутор, повытчик, столоначальник; секретарь, канцелярист, актуариус, регистратор, копиист, толмач; повытья, столы, канцелярия*. В названном ряду слов отмечаются семантические архаизмы – *секретарь, нотариус, канцелярия*, которые в современном русском языке существуют в следующих значениях: *секретарь* – 1) лицо, ведающее деловой перепиской и текущими канцелярскими делами учреждения или отдельного лица; 2) составитель протокола собрания, заседания; 3) руководитель какого-либо органа или организации; слово развило многозначность [4, с. 732]; *нотариус* (от латинского “notaries” – писец, секретарь) – это не просто писец, а это

должностное лицо, в обязанности которого входит совершение нотариальных актов [4, с. 419]; *канцелярия* (от латинского “*cancellaria*”) – отдел учреждения, занятый делопроизводством; помещение этого учреждения [4, с. 260].

Лексико-семантическое поле продолжает и дополняет фразеолого-семантическое поле, которое демонстрирует шутливое или пренебрежительное отношение к лицам, производящим деловые бумаги, например: *дык*, *в приказах поседельй*, *канцелярская (чернильная) крыса*, *человек двадцатого числа*, *чернильная пиявка*, *чернильная строка*, *чернильное племя*. Это фразеоло-

го-семантическое поле составляют главным образом устаревшие ФЕ, включая ФЕ *открытый лист* (вид документа), *волчий билет*, *желтый билет*.

Перечисленные ФЕ свидетельствуют о русской ментальности, в частности, эксплицируют отношение человека к чиновникам, писцам, которые влияли на исход дел правильным или неправильным оформлением деловых бумаг, сроками их написания (во время или долго писали), в связи с чем ФЕ отражают либо пренебрежительное отношение к лицам, занимающим разные должности в канцеляриях (присутственных местах), либо ироничное, шутливое.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 томах. Москва: Русский язык, 1978–1980. Т. I. А–З. 1978. 699 с.; Т.2. И–О. 1979. 779 с.; Т. III. П. 1980. 555 с.; Т. IV. Р–В. 1980. 683 с.
2. Ожегов С.И. Словарь русского языка: 14-е изд. стер. Москва: Русский язык, 1983. 816 с.
3. Линецкая Л. М. Документация и делопроизводство /отв. ред. С. Д. Чуркин. Стерлитамак: Стерлитамакская гос. пед. академия им. Зайнаб Биисшевой, 2010. 160 с.
4. Современный толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А Кузнецов. Москва: Ридерз Дайджест, 2004. 960 с.
5. Глинкина Л. А. Иллюстрированный словарь забытых и трудных слов из произведений русской литературы XVIII–XIX веков. Оренбург: Оренбургское книжное издательство, 1998. 280 с.
6. Бирих А. К., Мокиенко В. М., Степанова Л. И. Русская фразеология. Историко-этимологический словарь. М.: Астрель: АСТ: Хранитель, 2007. 926 с.
7. Михельсон М. И. Ходячие и меткие слова: сборник русских и иностранных цитат, пословиц, поговорок, пословичных выражений и отдельных слов (иносказаний). Москва: ТЕРРА, 1997. 624 с.
8. Фразеологический словарь русского литературного языка конца XVIII–XX вв. / под ред. А. И. Фёдорова. Москва: Топикал, 1995. 608 с.
9. Фразеологический словарь русского языка / под. ред. А. И. Молоткова. Москва: Русский язык, 1986. 543 с.

REFERENCES

1. Dal V. I. Explanatory dictionary of the living Great Russian language: in 4 volumes. Moscow: Russian language, 1978–1980. T. I. A–Z. 1978. 699 p.; T. 2. I–O. 1979. 779 p.; T. III. P. 1980. 555 p.; T. IV. R–V. 1980. 683 p. (In Russ.)
2. Ozhegov S. I. Dictionary of the Russian language: 14th ed. erased Moscow: Russian language, 1983. 816 p. (In Russ.)
3. Linetskaya L. M. Documentation and office work / отв. ed. S. D. Churkin. Sterlitamak: Sterlitamak state. ped. academy. Zainab Biisheva, 2010. 160 p. (In Russ.)
4. Modern explanatory dictionary of the Russian language. / ch. ed. S. A. Kuznetsov. Moscow: Reader’s Digest, 2004. 960 p. (In Russ.)
5. Glinkina L. A. Illustrated Dictionary of Forgotten and Difficult Words from Works of Russian Literature of the 18th–19th Centuries. Orenburg: Orenburg book publishing house, 1998. 280 p. (In Russ.)
6. Birikh A. K., Mokienko V. M., Stepanova L. I. Russian phraseology. Historical and etymological dictionary. M.: Astrel: AST: Keeper, 2007. 926 p. (In Russ.)

7. Mikhelson M. I. Walking and well-aimed words: a collection of Russian and foreign quotations, proverbs, sayings, proverbial expressions and individual words (allegory). Moscow: TERRA, 1997. 624 p. (In Russ.)

8. Phraseological dictionary of the Russian literary language of the late XVIII–XX centuries. / ed. A. I. Fedorov. Moscow: Topikal, 1995. 608 p. (In Russ.)

9. Phraseological dictionary of the Russian language / under. ed. A. I. Molotkov. Moscow: Russian language, 1986. 543 p. (In Russ.)

Информация об авторе:

Беглова Е. И., доктор филологических наук, профессор.

Information about the author:

Beglova E. I., Doctor of Philology, Professor.

Статья поступила в редакцию 23.12.2022; одобрена после рецензирования 30.01.2023; принята к публикации 24.03.2023.

The article was submitted 23.12.2022; approved after reviewing 30.01.2023; accepted for publication 24.03.2023.